

ERROR ANALYSIS DALAM TULISAN (*WRITING*) BEBAS BERBAHASA INGGRIS PARA PEMBELAJAR BAHASA ASING

Oleh : Kadek Yati Fitria Dewi¹

Ni Luh Yaniasti²

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk (i) mengidentifikasi berbagai jenis error atau kesalahan yang dibuat oleh mahasiswa dalam keterampilan menulis bebas; (ii) untuk mengetahui faktor-faktor penyebab timbulnya kesalahan/error yang dibuat oleh mahasiswa; dan (iii) untuk mengetahui beberapa strategi mengajar menulis dalam bahasa Inggris bagi mahasiswa. Penelitian ini menggunakan para mahasiswa semester 2 Ekonomi Unipas yang berjumlah 20 orang yang mengambil mata kuliah Bahasa Inggris Umum. Para subjek penelitian ini masuk dalam kategori Pembelajar bahasa asing. Penelitian deskriptif kualitatif ini dilaksanakan melalui analisis teks dan wawancara. Dari data yang dikumpulkan ditemukan sekitar 133 kesalahan dimana terdapat 65 kesalahan (48,87%) untuk *grammar*, terdapat 35 kesalahan (26,32%) untuk *vocabulary* dan 33 kesalahan (24,81%) untuk *mechanics*. Selain ketiga aspek kesalahan tersebut, terdapat kesalahan dalam memaknai paragraf dan kesalahan dalam menyediakan kalimat pendukung dalam paragraf. Strategi yang dapat diterapkan dalam mengajarkan *writing* kepada mahasiswa adalah menerapkan beberapa langkah dalam menulis yakni *pre-writing*, *composing and drafting* serta tahap *editing and revising*
Kata kunci: analisis kesalahan, menulis bebas, foreign language learners

Abstract

This study aims to (i) identify various types of errors made by students in free writing skills; (ii) to find out the factors that cause errors / errors made by students, and (iii) to find out some teaching strategies for writing in English for students. This study uses 20 second semester students of Unipas Economics, who take General English subjects. The subjects of this study were included in the category of Foreign Language Learners. This descriptive qualitative research was carried out through document / text analysis and interviews. From the data collected around 133 errors were found where there were 65 errors (48.87%) for grammar, 35 errors (26.32%) for vocabulary and 33 errors (24.81%) for mechanics. In addition to the three aspects of the error, there are errors in interpreting paragraphs and errors in providing supporting sentences in paragraphs. Strategies that can be applied in teaching writing to students are by implementing several steps in writing, namely pre-writing, composing and drafting as well as editing and revising stages
Keywords: error analysis, free writing, foreign language learners

¹ Kadek Yati Fitria Dewi adalah staf pengajar Bahasa Inggris FKIP Unipas

² Ni Luh Yaniasti adalah staf pengajar Bahasa Indonesia FKIP Unipas

PENDAHULUAN

Menulis (*writing*) merupakan salah satu dari empat keterampilan yang harus dikuasai dalam belajar bahasa, baik itu bahasa nasional maupun bahasa asing. Kegiatan menulis merupakan salah satu bentuk komunikasi yang sangat sering digunakan pada saat ini baik itu melalui media surat, surat elektronik atau sosial media. Untuk dapat menguasai ketrampilan menulis, seseorang harus memiliki kemampuan mentransfer pikiran, perasaan dan idenya secara sistematis dan logis sehingga dapat dipahami oleh orang yang menerima pesan tersebut – dalam hal ini disebut pembaca. Terdapat perbedaan yang signifikan antara menyampaikan pesan secara lisan dan secara tertulis. Ketika menyampaikan pesan secara lisan, ide dan perasaan dapat diwakili atau didukung oleh mimik wajah, *gesture*, maupun intonasi. Kelebihan lain dari komunikasi secara lisan adalah adanya kesempatan yang besar untuk mengoreksi atau mengklarifikasi pesan yang disampaikan. Kelemahan yang ditampilkan dalam moda komunikasi lisan ini adalah seringkali kita tidak memiliki waktu cukup untuk memikirkan apa atau bagaimana gagasan dan ide yang ingin kita sampaikan. Berbeda dengan moda komunikasi non-verbal atau tulis, ide dan gagasan akan bisa dipahami dengan baik apabila didukung oleh pemilihan diksi yang tepat, penggunaan tanda baca yang benar serta penungkapan pesan yang sistematis. Menulis memberikan lebih banyak waktu untuk membaca ulang atau berfikir ulang terhadap apa yang sudah dituliskan. Melalui kegiatan menulis (*writing*), pembelajar diharapkan mampu mengetahui keuntungan menulis, seperti misalnya: untuk menyediakan informasi yang faktual, meyakinkan para pembaca dengan menggunakan bukti-bukti yang valid/ akurat, membujuk orang lain untuk melakukan atau berfikir suatu hal, menghibur pembaca, membuat pembaca merasakan kondisi emosi yang mendalam, atau membangkitkan suasana hati tertentu (Oxford, 1990).

Dalam kaitannya dengan menulis teks berbahasa Inggris, *grammar* mungkin bukan satu-satunya aspek penilaian yang bisa digunakan oleh pengajar ketika mengevaluasi tulisan pembelajar. Akan tetapi, *grammar* dasar merupakan hal penting untuk ditinjau sebelum melihat aspek-aspek lain seperti diksi atau hubungan antar paragraf. Umpan balik terkait kesalahn *grammar* dan leksikal akan sangat bermanfaat dalam peningkatan ketrampilan menulis pembelajar baik

dalam hal *accuracy* (ketepatan) maupun *coherency* (keterpaduan/keterkaitan) (Chaer, 2003). Akan tetapi, banyak pembelajar menganggap kegiatan menulis merupakan kegiatan yang paling sulit dipelajari. Menyusun kalimat ke dalam paragraf dan menggabungkan paragraf hingga menjadi teks yang koheren merupakan permasalahan yang sering dialami siswa. Oleh karena itu, perlu peran penting pengajar dalam memotivasi siswa untuk terus mengingatkan mereka tentang kesalahan dalam tulisan yang mereka buat sehingga dapat menghindari kesalahan yang sama pada tulisan berikutnya. Selain itu, siswa juga perlu diingatkan bahwa dalam kegiatan menulis, hasil/produk bukanlah yang utama, melainkan proses dalam menghasilkan tulisan tersebut juga merupakan hal yang penting sehingga dengan demikian siswa tidak akan mudah putus asa dalam mengerjakan tugas-tugas menulis.

Menulis merupakan sebuah proses. Selama proses menulis, para siswa/pembelajar kerap kali melakukan kesalahan yang biasa disebut *error* sebagai akibat dari pemahaman yang kurang. Istilah *error* berbeda dengan istilah *mistake* yang diakibatkan oleh rendahnya perhatian, kelelahan, kecerobohan atau aspek-aspek lain.

Peneliti sebelumnya memberikan tugas menulis kepada mahasiswa semester 2 Fakultas Ekonomi dan menemukan bahwa mereka masih banyak yang membuat kesalahan dalam penggunaan *grammar*, diksi maupun tanda baca. Oleh karena itu, penelitian ini diajukan untuk menganalisis beberapa jenis eror, penyebab terjadi eror serta strategi mengajar ketrampilan menulis dalam bahasa Inggris bagi para mahasiswa. Penelitian ini diharapkan dapat digunakan sebagai *feedback* (umpan balik) baik bagi pembelajar (mahasiswa) maupun pengajar. Pembelajar dapat mengetahui jenis-jenis kesalahan yang seringkali dibuat sehingga untuk kedepannya diharapkan tidak melakukan kesalahan yang sama. Selain itu, para pembelajar juga diharapkan memperoleh pengetahuan bahwa eror atau kesalahan yang terjadi diakibatkan oleh beberapa faktor dengan harapan kedepannya mereka dapat menghindari faktor-faktor yang menyebabkan eror tersebut. Lebih jauh lagi, penelitian ini juga diharapkan dapat menjadi umpan balik dan bahan kajian bagi pengajar bahasa Inggris untuk menyusun strategi mengajar *writing* yang dapat membantu pembelajar untuk meminimalisir

terjadinya eror.

Keterampilan menulis ialah suatu kepandaian seseorang dalam mengekspresikan pikiran dan perasaan yang disampaikan melalui bahasa tulis, yang realisasinya berupa simbol-simbol grafis sehingga orang lain yaitu pembaca, mampu memahami pesan yang terkandung di dalamnya. Agar bisa terampil dalam menulis, seorang penulis harus menguasai aspek- aspek kebahasaan khususnya aspek bahasa tulis. Bahasa tulis harus lebih memperhatikan peraturan-peraturan mengenai sistematika penyusunan kalimat dan penempatan paragraf-paragraf yang mendukung gagasan pokok, gagasan penunjang, dan pelengkap maupun gagasan tambahan-tambahan yang lain (Hastuti, 2003: 84). Kegiatan menulis merupakan bentuk atau wujud kemampuan dari keterampilan berbahasa yang paling akhir dikuasai pembelajar bahasa setelah menyimak, berbicara, dan membaca (Nurgiyantoro dalam Supraba, 2008: 10). Kemampuan menulis lebih sulit dikuasai dibandingkan dengan tiga kemampuan berbahasa yang lain, bahkan oleh penutur ahli bahasa yang bersangkutan. Hal ini karena dalam kemampuan menulis perlu menguasai berbagai unsur kebahasaan dan unsur di luar bahasa itu sendiri.

Hastuti (2003: 84) menyebutkan bahwa ada empat jenis kesalahan yaitu: (1) kesalahan leksikon, (2) kesalahan sintaksis, (3) kesalahan morfologi, dan (4) kesalahan ortografi. Menurut Pateda (dalam Musrifah, 1999: 16), analisis kesalahan adalah suatu teknik untuk mengidentifikasi, mengklasifikasikan, dan menginterpretasikan secara sistematis kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pembelajar yang sedang belajar bahasa asing atau bahasa kedua.

METODOLOGI PENELITIAN

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yang bertujuan untuk mengidentifikasi berbagai jenis eror atau kesalahan yang dibuat oleh mahasiswa dalam ketrampilan menulis (*writing*) bebas; untuk mengetahui faktor-faktor penyebab timbulnya kesalahan/ eror yang dibuat oleh siswa; dan untuk mengetahui beberapa strategi mengajar menulis dalam bahasa Inggris bagi mahasiswa. Penelitian ini menggunakan 20 mahasiswa Fakultas Ekonomi semester II yang mengambil mata kuliah *General English* pada tahun akademik

2018/2019. Penelitian deskriptif kualitatif ini menerapkan desain penelitian studi kasus yang digunakan untuk menggambarkan beberapa aspek kesalahan dari penggunaan bahasa kedua secara individual.

Data yang diperoleh dalam penelitian ini berupa dokumen yakni hasil tulisan mahasiswa dalam bahasa Inggris yang nantinya akan dianalisis sesuai dengan fokus penelitian. Selain dokumen tertulis (tulisan mahasiswa), adapula jenis data berupa wawancara yang menghasilkan tanggapan/perasaan dari subjek terkait dengan hal-hal yang menyebabkan timbulnya error yang dibuat oleh subjek dalam penelitian ini. Langkah-langkah analisis kesalahan berbahasa menurut Tarigan (1990:67) antara lain: (1) pengumpulan sampel; (2) pengidentifikasian kesalahan; (3) penjelasan kesalahan; (4) pengklasifikasian kesalahan; dan (5) pengevaluasian kesalahan. Teknik analisis data adalah deskriptif analisis.

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

Setelah data terkumpul berupa tulisan mahasiswa, data dianalisis berdasarkan beberapa kategori, diantaranya adalah *Grammar*, yang meliputi kesalahan dalam penggunaan kata kerja (*verb*), kata benda (*noun*), artikel (*article*), pembentukan kalimat (*sentence formation*) dan pengorganisasian kalimat (*sentence formation*); *Vocabulary*, yang meliputi pemilihan kata (*diction*) dan jenis kata (*parts of speech*) dan *Mechanics*, yang meliputi kesalahan akan ejaan (*Spelling*) dan tanda baca (*punctuation*).

Pada Tabel 1 berikut disajikan hasil klasifikasi kesalahan berdasarkan kategori *grammar*, *vocabulary* dan *mechanics*.

Tabel 1. Kesalahan tulisan mahasiswa

Kode kesalahan	Kesalahan/eror (grammar)	Revisi	Kode kesalahan	Kesalahan/eror (vocab)	Revisi	Kode kesalahan	Kesalahan/eror (mechanics)	Revisi
1.1	I already yawn so many times	I already yawned so many times	2.1	That I desire after finish study in university	That is my dream after completing my study in this university	3.1	Within the first ten minutes of our trip I already yawn so many times	Within the first ten minutes of our trip, (koma) I already yawned so many times
1.2	My father is a man of very great	My father is a great man	2.2	...and can move on to S2 again to	...and can continue to post-	3.2	...and can take the work. that I	...and can take the work (tanpa titik)

				boast of a family	graduate degree to make my family proud		desire	that I desire
1.3	He could be a father and best friend to his children	He can be a father and best friend to his children	2.3	Lee Hi Mo is a very famous and popular korea Selatan Actor	Lee Hi Mo is a very famous and popular actor from South Korea	3.3	I will tell about unforgettable experience, when I was...	I will tell about my unforgettable experience. (titik) When I was...
1.4	My father is always understand the conditions....	My father always understands the conditions....	2.4	I want to quickly graduate from college	I want to complete my study in this college soon	3.4	Before leaving we played in the area, such as...	Before leaving, (koma) we played in the area, such as...
1.5	The graduation I want to get good grades and....	When I graduate, I want to get good grades and...	2.5	The most memorable experience of my life is when I travel to...	The most memorable experience of my life is when I had a trip to...	3.5	He was strict but he was very funny when he soft...	He is strict but he is very funny. (titik) He is so gentle like...
1.6	I came with my friend Debby to go shopping in a supermarket	My friend, Debby and I went shopping in a supermarket	2.6	When I was 5th	When I was 5 years old	3.6	...he is like a lion, he not as stingy as my mother, and he always gives me what I want, I really like it	...he is like a lion,. (titik) He is not as stingy as my mother. (titik) He always gives me what I want. (titik) I really like it
1.7	I was very fond of children	I am very fond of children	2.7	A man who really loved me very much	A man who really loved me/ a man who loved me very much	3.7	The most pleasant moment. Where I study for only 4 or 5 days a week...	The most pleasant moment is when I study for only 4 or 5 days a week...
1.8	I really want to be a teacher elementary school	I really want to be a teacher in elementary school	2.8	...have a business like a shop and many cabang	...run a business like a shop and have many branches	3.8	Since I went to college and majored in economics. I want to be...	Since I went to college and majored in economics, (koma) I want to be...
1.9	Me and family go to my aunty house...	My family and I went to my aunty's house...	2.9	Until now I have never forgotten that incident	Until now I have never forgotten that moment	3.9	My mother is my idol, maybe...	My mother is my idol. (titik) Maybe...
1.10	I leave at 5 a.m and see the beautiful scenery	I left at 5 a.m and saw the beautiful scenery	2.10	A time that I have never forgotten	A time that I have never forgotten	3.10	..to be like my mother, eventhough my mother is	..to be like my mother eventhough my mother is

				where I had to...	when I had to...		not extraordinary,	not extraordinary. (titik)
1.11	And then feel the cold...	And then felt the cold...	2.11	Mybe many people assume that...	Many people may assume that...	3.11	I can continue my aspiration to become an arsitek, a woman arsitek who will be known throughout the world.	I can pursue my dream to become an architect. (titik) A woman who will be known throughout the world.
1.12	...me and family go to my aunty house	My family and I went to my aunty's house	2.12	I can help ease the burden on my parents	I can help to ease the burden of my parents	3.12	the experience that...	The experience that...
1.13	I leave at 5 a.m and see the beautiful scenery....	I left at 5 a.m and saw the beautiful scenery...	2.13	...would love to return the services of my parents	...would love to pay back my parents have given	3.13	...when I graduated from high school there was the most beautiful...	...when I graduated from high school. (titik) There was the most beautiful...
1.14	I see many sellers selling food	I saw many sellers selling food	2.14	...when there were no teacher or empty hours.	...when there were no teachers teaching at the moment	3.14	...that time I had to part with my friends so many stories...	...that time I had to part with my friends. (titik) So many stories...
1.15	...we continue our journey	... we continued our journey	2.15	And I promised not to repeat it again	And I promised not to do it again	3.15	He always works hard for his family he never makes his family feel	He always works hard for his family. (titik) He never makes his family feel
1.16	I will tell about describing a person is my father	I will tell/ describe my father	2.16	...until his skin turns black..	...until his skin gets tanned	3.16	After finishing college I will look for a job so that I can	After finishing college, (koma) I will look for a job so that I can
1.17	He was very strict but he was very funny	He is very strict but he is very funny	2.17	...a very beautiful actress who is named Catherine Zeta Johns	...a very beautiful actress whose name is Catherine Zeta Johns	3.17	He can meke other people around him lol with his silly behavior	He can make other people around him laugh out loud with his silly behavior
1.18	When he soft like...	He is gentle like...	2.18	And I want to boast of my parents	And I want to make my parents proud of me	3.18	When I was playing I saw...	When I was playing, (koma) I saw...

1.19	...be a good career woman.	...I want to be a good career woman	2.19	Few years ago, I took the university entrance test	Few years ago, I joined the university enrollment test	3.19	I was rushed to the hospital by my father I felt very sorry...	I was rushed to the hospital by my father. (titik) I felt very sorry...
1.20	So I want to continue my goals from after graduating from senior high....	So I want to continue my effort to reach my goals after graduating from senior high...	2.20	I hope I was received...	I hope I passed the test...	3.20	My younger brother is a naughty boy he really likes to play kites he is currently 10 years old	My younger brother is a naughty boy. (titik) He really likes to play kites. (titik) He is currently 10 years old
1.21	However the results will be mine see later	However, I will see the results later	2.21	And than I was received	And then I passed...	3.21	...after graduating I will try to set up business in Singaraja my ambition is to....	...after graduating, (koma) I will try to set up business in Singaraja. (titik) My ambition is to....
1.22	Have never tired or complained	Have never been tired or complained	2.22	I ask to my parents...	I told my parents	3.22	I am so happy to here that	I am so happy to hear that
1.23	Be someone who can bring the two parents together	Being someone who can bring the two parents together is my future goal	2.23	It is the direction I dreamed of...	It is the way I dreamed of..	3.23	I asked my parents my mother was happy but not my father	I asked my parents. (titik) My mother was happy but not my father
1.24	So many stories and very beautiful	There are so many beautiful stories	2.24	To realize my parents' dream	To make my parents' dreams come true	3.24	My mother is a special woman she is a beautiful woman I have	My mother is a special woman. (titik) She is a beautiful woman I have
1.25	So that my parents are not to burdened	So that my parents will not be burdened anymore	2.25	He is named Tama	His name is Tama	3.25	She is a talented cook I like whatever she cooks	She is a talented cook. (titik) I like whatever she cooks
1.26	A boyband from South Korea named is Baekhyun	A boyband from South Korea, his name is Baekhyun	2.26	...continue my s2 education again	...continue my education to post-graduate degree	3.26	His name is Tama Tama is a friend in my office	His name is Tama. (titik) Tama is a friend in my office
1.27	When I graduated later...	When I graduate from this university...	2.27	...he is the highest member of the other	...he is the tallest guy among all the band	3.27	When I graduate from college I want to work	When I graduate from college, (koma) I

				members	members		in...	want to work in...
1.28	I will work and save even harder	I will work and save money even harder	2.28	...and get a large salary	...and get good salary	3.28	...white a comfortable work atmosphere	...with a comfortable work atmosphere
1.29	I really like playing hide and seek	I really liked playing hide and seek	2.29	I was asked to enter a computer contest...	I was asked to join a computer competition	3.29	...when I was still in grad...	...when I was still in grade..
1.30	He is currently he is 10 years	He is currently 10 years old	2.30	I did not enter the top 20	I did not make to top 20	3.30	...but I didn't give up I was asked to take part...	...but I didn't give up. (titik) I was asked to take part...
1.31	Without being forced he doesn't want eat	Without being forced, he doesn't want to eat	2.31	My score for...was very down	My score for...was very bad	3.31	I did not make it to the top 10 but I could....	I did not make it to the top 10, (koma) but I could....
1.31	I will continue my education to higher level than that after graduating...	After graduating, I will continue my education to higher level	2.32	He always educated me, looked at me,...	She always educates me, looks after me,...	3.32	Gunawan is my friend he is 17 years old his body is thin he is short his skin is white	Gunawan is my friend. (titik) He is 17 years old. (titik) His body is thin. (titik) He is short and he has fair skin
1.32	I still remember to experience of being all my life	I still remember the experience for all my life	2.33	I want to realize my mother's desire	I want to make my mother's dreams come true	3.33	...and want to make my parents proud I am determined to be a great leader..	...and want to make my parents proud. (titik) I am determined to be a great leader..
1.33	Here it is suitable for a vacation	The place here is very suitable for a vacation	2.34	...drinking water comany di Buleleng	...drinking water company in Buleleng			
1.34	After I graduated from a college, I wanted to work in...	After I graduate from a college, I want to work in...	2.35	...because his motorbike skill was very...	...because his riding skill is very...			
1.35	I could apply the knowledge	I can apply the knowledge	2.35	And I want to grow my business everywhere	And I want to set up my business everywhere			
1.36	...my parents who raised me and sent me to college	...my parents who have raised me and sent me to college						

1.37	I am so excited, I am always to study,I pray to God....I took the test is very well	I was so excited. I always studied. I prayed to God...I did the test well
1.38	I am so happy to here that	I was so happy to hear that
1.39	My mother happy but not my father	My mother was happy but not with my father
1.40	I very disappointed	I was very disappointed
1.41	Some people my age have no idea where they want to go from high school	Some people of my age have no idea where to go after graduating from high school
1.42	My future already planned out based off of goals,....	My future had been already planned out based on the goals,...
1.43	I just want to be success woman and strong woman	I just want to be successful and strong woman
1.44	An experience I will never forget is when I get a job that...	An experience I will never forget is when I got a job that...
1.45	But at the same time saddened by having to choose between...	But at the same time I felt sad because I had to choose between...
1.46	He said it was to help build his muscles	He said it was helpful to make his muscles stronger
1.47	One of them can be a	One of us can be a

	successful career woman	successful career woman
1.48	I was struggling in the insurance company	I am working in the insurance company
1.49	If God gave me a chance maybe I would continue my...	If God gives me a chance maybe I will continue my...
1.50	...a computer contest with the material that I don't know about	...a computer contest with the material that I didn't know about
1.51	I can win the second place	I could win the second place
1.52	...a woman who is very strong....He always educated me, looked at me, taught me, loved me with all his hearta woman who is very strong....she always educates me, looks after me, teaches me, loves me with all her heart
1.53	He worked hard for me and did the best I could for me	She works hard for me and does the best she can for me
1.54	I sometimes argue with him but there...	I sometimes argue with her but there
1.55	He that I love more than anything	He is the one I love more than anything
1.56	I want have little family	I want to have a little family
1.57	At that time, we were still in school and I was with...	At that time, I was still in school and I was with...
1.58	..that's where the	...that was the

	moments are not forgotten	unforgettable moment		
1.59	...his motorbike skill was very talented...	...his riding skill is very amazing..		
1.60	...and made someone addicted to watching it	...and makes people eager to see him riding his motorbike in the race		
1.61	Fell in the bathroom	Falling in the bathroom		
1.62	I was in high school which was falling in the bathroom	I was in high school and I fell in the bathroom		
1.63	...that was one of the events that had been missed which was a shame	...that was one of the embarrassing and unforgettable moments		
1.64	My president is Jokowi a wise person there and many people love him	My president, Jokowi is a wise person and there are many people love him		
1.65	I enjoy the beauty of...	I enjoyed the beauty of...		
Jumlah kesalahan		65	35	33
Persentase munculnya kesalahan		48,87%	26,32%	24,81%

Pembahasan

Jenis-jenis kesalahan dalam *writing* mahasiswa

Berdasarkan sajian pada Tabel 1, ditemukan bahwa mahasiswa membuat 133 kesalahan dimana terdapat 65 kesalahan (48,87%) untuk *grammar*, terdapat 35 kesalahan (26,32%) untuk *vocabulary* dan 33 kesalahan (24,81%) untuk *mechanics*.

Untuk kesalahan dalam hal *grammar*, kesalahan yang paling sering dilakukan adalah penggunaan *tenses*, terutama ketika mereka menulis ide yang

berkaitan dengan hal yang sudah berlalu (*past tense*) seperti misal dalam kalimat-kalimat berikut ini:

"I leave at 5 a.m and see the beautiful scenery...." (perbaikan: *"I left at 5 a.m and saw the beautiful scenery...."*)

"And then feel the cold..." (perbaikan: *"And then felt the cold..."*)

"Me and family go to my aunty house..." (perbaikan: *"My family and I went to my aunty's house..."*)

"I am so happy to here that" (perbaikan: *"I was so happy to here that"*)

Selain itu, kesalahan dalam hal *grammar* juga terjadi terkait penggunaan *subject-verb agreement* dimana penggunaan *verb* (predikat pada kalimat) yang tidak tepat dengan subjek kalimatnya seperti pada beberapa kalimat berikut ini:

"My mother happy but not my father" (perbaikan: *My mother was happy but not my father"*)

"I very disappointed" (perbaikan: *"I was very disappointed"*)

"When he soft like..." (perbaikan: *"When he is soft like..."*)

Untuk kesalahan dalam hal *vocabulary*, kesalahan yang sering dibuat adalah kekeliruan dalam pemilihan diksi. Kebanyakan diksi yang digunakan adalah istilah-istilah yang digunakan dalam Bahasa Indonesia dan kemudian diterjemahkan ke dalam Bahasa Inggris. Hal tersebut dapat dilihat dari beberapa contoh kalimat berikut:

- a) *"And I promised not to repeat it again"* dimana maksud dari kalimat ini adalah "saya berjanji untuk tidak mengulanginya lagi". Penggunaan *"repeat"* untuk mengacu pada "mengulang" tidaklah tepat. Istilah yang seharusnya digunakan adalah *"do"* sehingga kalimatnya seharusnya *"And I promised not to do it again"*
- b) *"And I want to boast of my parents"* dimana maksud kalimat ini adalah "saya ingin membanggakan orangtua saya". Penggunaan *"boast"* untuk mengacu pada "membanggakan" tidaklah tepat. Seharusnya digunakan istilah *"proud"* sehingga kalimatnya menjadi *"And I want to make my parents proud of me"*
- c) *"I hope I was received..."* merupakan istilah yang dimaksudkan untuk menyatakan "Saya berharap saya diterima". Istilah "diterima" ditulis menggunakan *"was received"* yang merupakan istilah yang kurang tepat untuk konteks ini. Seharusnya istilah yang lebih tepat untuk menggantikan *"was received"* adalah *"passed the test"* sehingga kalimatnya menjadi *"I hope I passed the test"*

Untuk kesalahan dari segi *mechanics* lebih banyak terjadi akibat kesalahan penggunaan tanda baca seperti koma dan titik sehingga mempengaruhi

makna kalimat. Selain itu, kesalahan dalam *mechanics* juga ditunjukkan melalui adanya kesalahan dalam penulisan (ejaan) misalnya dalam kata-kata “meke” yang seharusnya “make”, “here” yang seharusnya “hear”, dan kata “arsitek” yang seharusnya “architect” namun kesalahan ejaan tidak terjadi terlalu banyak.

Selain ketiga aspek kesalahan di atas, terdapat pula beberapa kesalahan yang ditemukan dalam tulisan para subjek penelitian, diantaranya kesalahan dalam memaknai paragraf dimana paragraf yang dibuat tidak sesuai dengan tagihan dan kesalahan dalam menyediakan kalimat pendukung dalam paragraf dimana banyak paragraf tidak didukung kalimat yang tepat serta adapula tulisan yang hanya terdiri atas satu kalimat yang belum bisa disebut sebagai paragraf.

Faktor penyebab terjadinya kesalahan

Untuk memperoleh data yang berkaitan dengan faktor penyebab terjadinya kesalahan dalam tulisan Bahasa Inggris maka para subjek diberikan pertanyaan yang berkaitan dengan faktor yang memungkinkan mereka melakukan eror dalam tulisan (karangan) berbahasa Inggris yang mereka telah buat.

Menurut Setyawati (2010: 15) ada tiga kemungkinan seseorang dapat salah dalam berbahasa, antara lain sebagai berikut.

- (1) Terpengaruh bahasa yang lebih dahulu dikuasainya. Ini dapat berarti bahwa kesalahan berbahasa disebabkan oleh interferensi bahasa ibu atau bahasa pertama (B1) terhadap bahasa kedua (B2) yang sedang dipelajari si pembelajar (mahasiswa). Dengan kata lain sumber kesalahan terletak pada perbedaan sistem linguistik B1 dengan sistem linguistik B2. Dalam penelitian ini, para subjek yang memilih alasan ini adalah sebesar 40,54%. Pengaruh bahasa pertama (B1) terhadap bahasa kedua dalam hal ini bahasa Inggris (B2) terlihat dari banyaknya kalimat yang dibuat yang ‘berbau’ struktur bahasa Indonesia.
- (2) Kekurangpahaman pemakai bahasa terhadap bahasa yang dipakainya. Kesalahan yang merefleksikan ciri-ciri umum kaidah bahasa yang dipelajari. Dengan kata lain, salah atau keliru menerapkan kaidah bahasa misalnya: kesalahan generalisasi, aplikasi kaidah bahasa yang tidak sempurna, dan kegagalan mempelajari kondisi-kondisi penerapan kaidah bahasa. Faktor ini mempengaruhi sebesar 48,57%.

- (3) Pengajaran bahasa yang kurang tepat atau kurang sempurna yakni sebesar 14,29%. Dalam penelitian ini dapat disampaikan bahwa pengajaran *writing* belum terlalu optimal sehingga para subjek tidak terbiasa untuk menyusun dan menuangkan ide-ide pokok secara sistematis dan logis serta tidak terbiasa untuk mengeksplorasi penggunaan kosakata dalam berbagai konteks kalimat.

Strategi untuk mengajar ketrampilan menulis dalam Bahasa Inggris

Arini (2011) menuliskan bahwa pada kegiatan pembelajaran *writing* di kelas, dosen lebih berperan sebagai fasilitator dan responder terhadap tulisan mahasiswa. Sebagai fasilitator, dosen memberikan bimbingan untuk membantu mahasiswa terlibat dalam pengembangan pemikiran dan pemunculan ide-ide dalam proses menulis, tetapi tidak diperbolehkan memaksakan ide-idenya ke dalam tulisan mahasiswa. Peran dosen lebih kepada memberikan umpan balik dalam bentuk koreksi atau komentar. Mc Crimmon (1983) juga mengemukakan beberapa tahapan dalam menulis yakni: *Pre-writing* (fase pemunculan ide), *Composing and drafting* (fase menulis), dan *Revising and editing* (fase perbaikan)

SIMPULAN

Dari data yang dikumpulkan ditemukan sekitar 133 kesalahan di mana terdapat 65 kesalahan (48,87%) untuk *grammar*, terdapat 35 kesalahan (26,32%) untuk *vocabulary* dan 33 kesalahan (24,81%) untuk *mechanics*. Selain ketiga aspek kesalahan tersebut, terdapat pula beberapa kesalahan yang ditemukan, diantaranya adalah kesalahan dalam memaknai paragraf dan kesalahan dalam menyediakan kalimat pendukung dalam paragraf; ii) faktor penyebab terjadinya kesalahan dibagi menjadi tiga garis besar yaitu: adanya pengaruh bahasa yang lebih dahulu dikuasai; kekurangpahaman pemakai bahasa terhadap bahasa yang dipakainya. dan pengajaran *writing* yang kurang optimal. Dengan demikian, strategi yang dapat diterapkan dalam mengajarkan *writing* kepada mahasiswa adalah dengan menerapkan beberapa langkah dalam menulis yakni *pre-writing*, *composing and drafting* serta tahap *editing and revising*

DAFTAR PUSTAKA

- Chaer. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Hastuti, Sri. 2003. *Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*. Yogyakarta: PT Mitra Gama
- Musrifah, Nurul. 1999. *Analisis Kesalahan Sintaksis Pada Karangan Siswa Kelas III SLTP Negeri 13 Yogyakarta Tahun Pelajaran 1998-1999*. Yogyakarta: IKIP Yogyakarta
- Oxford, Rebecca.L. 1990. *Language Learning Strategies*. Boston: Heinle & Heinle Publisher
- Supraba, TH Ellisa Tesdy. 2008. *Analisis Pola Pengembangan Paragraf dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VIII SMP BOPKRI 3 Yogyakarta*. Yogyakarta: FBS UNY
- Tarigan, Henry Guntur. 1990. *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa